

BIEF

Fiche pays – avril 2020

ARGENTINE

Population : 44,5 millions d'habitants (2018)

PIB/habitant : 11 653 US\$/habitant (2018)

[France : 32 800 €/habitant (2018)]

Langue officielle : espagnol

Taux d'alphabétisation : 97,9%

Note : cette fiche a été réalisée grâce aux statistiques produites par deux associations d'éditeurs argentins : la CAL¹ (*Camera del Libro*, : <http://www.camaradelibro.com.ar/>) et la CAP (*Cámara Argentina de Publicaciones* : <http://www.publicaciones.org.ar/>) ainsi que les données de l'office national de statistiques (*The National Institute of Statistics and Censuses (INDEC)* : <https://www.indec.gob.ar/>). Elle est complétée par des informations de la presse professionnelle internationale.

PRODUCTION EDITORIALE

Nombre d'éditeurs actifs

En 2017, selon le registre ISBN, on compte 1 551 maisons d'édition en Argentine. Le paysage éditorial argentin est composé d'un côté d'une myriade d'entités dont la production éditoriale est fluctuante (il s'agit en réalité d'entreprises et d'institutions publiques ou privées qui n'ont pas forcément comme activité principale l'édition de livres²) ; de l'autre, un petit nombre d'éditeurs, dont la production est relativement stable. En 2018, on évalue à 277 le nombre de maisons d'édition dont l'activité est uniquement liée à la production et vente de livres, indiquées dans la suite de cette fiche comme les maisons dites commerciales (*Sector Editorial Comercial, SEC*).

La concentration du secteur est très importante. Six groupes majeurs structurent le paysage : Planeta, Penguin Random House, Prisa, Holtzbrinck, Longseller et Thomson Reuters. Les groupes Planeta et Penguin Random House sont les plus importants du pays. Bien que le secteur soit très concentré et dominé par ces groupes transnationaux depuis les années 1990, l'édition indépendante reste très dynamique.

Répartition des maisons d'édition selon le type d'activité éditoriale [2018]

	Nombre de titres publiés	%
Maisons d'édition commerciales (SEC)	10 085	37 %
Entreprises de services éditoriaux (ESE) ³	4 711	17 %
Autoédition	3 828	14 %
Éditions des institutions publiques	2 494	9 %
Éditions occasionnelles (moins de 5 titres par an)	2 778	10 %
Institutions privées	1 427	5 %
Divers	2 105	8 %
Total	27 428	100 %

Source : *Chambre Argentine du livre (CAL) – 2018*

Le secteur est aussi très concentré géographiquement. En 2018, la grande majorité des maisons d'édition est située dans la ville de Buenos Aires et sa proche banlieue (73 %) et le reste se répartit entre la province de Córdoba (7 %), Santa Fe (5 %), San Juan (5 %) et le reste du pays (10 %).

¹ Source : *Informe de producción del libro argentino, 2018*, La Cámara Argentina del Libro

² Ces institutions publient des ouvrages souvent gratuits.

³ Selon la CAL, il s'agit de prestataires qui vendent des services d'édition aux auteurs et dont l'activité économique principale est la vente de ce service.

Production éditoriale des maisons commercialement actives (publiant plus de 5 titres par an) [2017]

	Nombre de maisons	%	Nombre de titres publiés	%
Plus de 100 titres par an (grandes)	23	10 %	6 866	57 %
Entre 20 et 99 titres par an (moyennes)	100	42 %	3 878	33 %
5 à 20 titres par an (petites)	115	48 %	1 197	10 %
Total	238	100 %	11 941	100 %

Source : Chambre Argentinne de Publications (CAP) - 2018

Nombre moyen de titres publiés

Au cours des dernières années, on observe une certaine stabilité des titres publiés, mais une forte instabilité en ce qui concerne le nombre d'exemplaires produits. Cette instabilité, souvent liée au contexte économique, a eu un impact direct sur les petites maisons. En 2018, 27 428 titres ont été publiés, chiffre en baisse de 3,5 % par rapport à 2017. Cela correspond à plus de 43 millions d'exemplaires, en forte baisse par rapport à 2017 (- 15 %)⁴.

Évolution de la production éditoriale [2015 – 2018]

	2015	2016	2017	2018
Nb de titres	29 200	27 900	28 400	27 428
Nb d'ex. (en millions)	84	63	51	43
Tirage moyen	2 855	-	2 217	2 230

Source : ISBN Argentina

(NB : Cette base ne discrimine pas toujours avec précision nouveautés, rééditions et réimpressions, ces chiffres sont donc approximatifs)

Si l'on observe les 277 maisons d'édition dites commerciales (SEC), on compte seulement 8 540 titres publiés (- 13,2 % par rapport à 2017) et 14,7 millions d'exemplaires (- 24,6 %).

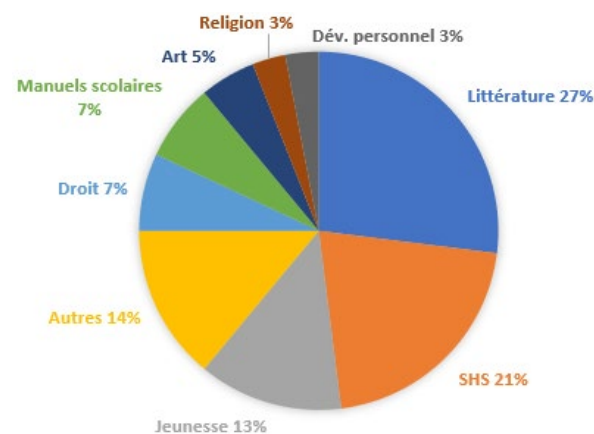
Évolution de la production éditoriale des maisons d'édition commerciales (SEC) [2016 – 2018]

	2016	2017	2018
Nb de titres	9 806	9 841	8 540
Nombre d'exemplaires (en millions)	20,9	19,1	14,7
Tirage moyen	2 670	2 421	2 229

Source : Chambre Argentinne de Publications (CAP) - 2018

En 2018, le tirage moyen des maisons commerciales (SEC) est de 2 229 exemplaires.

Répartition par secteur de la production éditoriale [2018]



Source : La Cámara Argentina del Libro, 2019

VENTES

Chiffre d'affaires

Selon la CAP, le CA de l'édition argentine en 2017 était estimé⁵ à 1,679 milliard de pesos argentins chiffre stable par rapport à 2016. En pesos courants, il est en revanche en forte augmentation par rapport aux années précédentes. Néanmoins, cette progression est essentiellement le résultat de taux d'inflation élevés et des dévaluations successives. La société Promage, qui effectue une veille économique sur le secteur du livre en Argentine conjointement à la CAP, a ainsi déclaré lors de la Foire du livre de Buenos Aires 2019 que le si marché a vu ses revenus croître de 23,4 %, il a parallèlement perdu plus de 20 % en valeur, compte tenu de l'inflation⁶.

⁴ Source : *El primer trimestre de 2019, el peor en 5 años para el sector editorial*, Daniel Gigena, 14/04/2019, www.lanacion.com.ar

⁵ Ce chiffre est exprimé en pesos constants (base 2010) afin de limiter l'effet du taux de change chaotique (au moins ces dernières années) du peso argentin. Nous ne nous risquons pas à exprimer ce chiffre d'affaires en euros, dans la mesure où le taux d'inflation de 2018 en Argentine s'élève à 47,6 %. Il faut également noter que ce chiffre est une estimation, de nombreux éditeurs ne communiquent pas leurs résultats.

⁶ Source : *El mercado argentino del libro perdió el 20% de su valor en 2018*, Leonardo Neto, 10/05/2019, www.publishnews.es

Les professionnels argentins mettent en avant une véritable crise du secteur depuis 2016. L'augmentation du prix du papier (+ 55 % entre janvier et septembre 2019) et des frais de distribution, la baisse globale des ventes ainsi que le désengagement de l'état ont pour conséquence un recul du chiffre d'affaires, une baisse de la production ainsi qu'une hausse des prix des livres. Libraires et éditeurs s'accordent à estimer que leurs ventes ont chuté d'au moins 25 % entre 2016 et 2018⁷.

Point positif : l'exportation de livres s'élevait en 2017 à 26,5 millions de dollars. Ce chiffre a connu une forte augmentation en 2018, avec des ventes représentant 30,6 millions de dollars (+ 15,4 %).

Livre numérique

En 2018, 5 200 nouveaux titres ont été publiés en format numérique. Si on compte seulement les maisons d'édition commerciales (SEC), celles-ci ont publié 1 743 titres.

Évolution de la production de livres numériques

	2015	2016	2017	2018
Production éditoriale	28 200	27 900	28 400	27 428
Dont livres numériques	5 006	3 389	4 832	5 200
Part (%) ouvrages numériques / production totale	17 %	12 %	17 %	19 %

Source : Chambre Argentine des Publications (CAP), 2018

Système de prix et T.V.A.

Depuis la loi de défense de l'activité du libraire de janvier 2002, c'est l'éditeur ou l'importateur qui fixe le prix des ouvrages qu'il édite ou qu'il importe. Des remises jusqu'à 10 % sur le prix de vente public peuvent être accordées lors des ventes réalisées durant les foires du livre et les journées ou semaines consacrées au livre. Les livres numériques et papier ne sont pas assujettis à la T.V.A.

Prix moyen

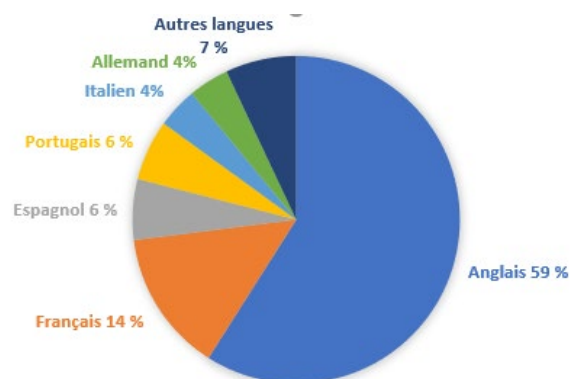
En raison de l'inflation (40 % en 2016, 25 % en 2017, 47,6 % en 2018) et d'une politique de dévaluation de la monnaie, il est très difficile d'établir un prix moyen du livre. Au cours du deuxième semestre 2016, une nouveauté en fiction est vendue à un prix d'environ 250 pesos (environ 16€), tandis qu'une édition au format

poche est disponible pour 150 à 180 pesos (9 à 12 euros). Malgré un taux de T.V.A de 0 %, le livre reste un produit cher en Argentine et un immense segment de la population n'a toujours pas accès au livre⁸.

TRADUCTIONS

En 2018, sur l'ensemble de titres publiés, seulement 5 % sont des traductions (soient 1 506 titres). Ces chiffres sont stables par rapport à 2017.

Langues les plus traduites [2018]



Source : La Cámara Argentina del Libro, 2019

En 2018⁹, selon les derniers chiffres du SNE, les éditeurs français ont cédé les droits de traduction de 107 titres aux éditeurs argentins.

POINTS DE VENTE DU LIVRE

Canaux de vente

Selon la CAP, en 2017 l'Argentine comptait 1 190 libraires réparties de manière très inégale sur l'ensemble du territoire avec une très forte concentration à Buenos Aires et sa province et dans les grandes villes du pays. En 2018, victimes de l'instabilité économique du pays, plus de 40 petites librairies ont fermé leurs portes, en plus des 30 points de vente indépendants qui ont fermé les leurs ou qui ont été absorbés par de grandes chaînes¹⁰. Les disparités entre les librairies de Buenos Aires et celles de l'intérieur sont fortes, ces dernières souffrant des défaillances du système de distribution.

Avec 78 % des exemplaires vendus en 2018, la librairie reste le premier canal de vente de livres.

⁷ Source : *Qué está sucediendo en la industria editorial argentina II*, Antonela De Alva, 06/10/2019, www.publishnews.es

⁸ Source : L'édition en Argentine, Bief 2016.

⁹ Chiffres issus des Repères statistiques 2019 du syndicat national de l'édition française collectés par le SNE et le BIEF

¹⁰ Source : *Qué está sucediendo en la industria editorial argentina II*, Antonela De Alva, 06/10/2019, www.publishnews.es

En 2017, les librairies indépendantes représentaient 71 % des librairies argentines. 22 % d'entre elles appartiennent à des chaînes (Yenny-El Ateneo et Cúspide sont les plus importantes) et 7 % sont des librairies avec 3 ou 4 succursales. Ce niveau de concentration relativement faible implique également une gestion complexe pour les petits éditeurs qui doivent gérer un nombre important de comptes pour avoir une certaine visibilité en librairie.

Il existe également un marché du livre soldé, et certains libraires en ont fait leur spécialité. Les grands groupes internationaux sont parfois « accusés » d'importer des titres de leur catalogue soldés en Espagne afin de les vendre soldés en Argentine. Ce marché des livres *de saldo* (en soldes) est critiqué par les éditeurs indépendants.

Foires et salons

Feria Internacional del Libro de Buenos Aires¹¹

Chaque année en avril-mai.

Avec la crise sanitaire mondiale, l'édition 2020 est annulée

Site Internet : www.el-libro.org.ar

Pratiques de lecture

Entre 2013 et 2017, selon la dernière enquête sur les consommations culturelles du *Sistema de Información Cultural de la Argentina* (Sinca)¹², la consommation de livres par habitant est passée de 3 à 1,5 livres.

ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

Soutiens publics existants

Depuis 2009, le Ministère des Affaires étrangères a créé le « Programa Sur », afin de soutenir économiquement les traductions des ouvrages d'auteurs argentins à l'étranger. Ce programme a soutenu un peu plus de mille ouvrages ont été aidés dans une cinquantaine de pays, *via* un soutien économique aux traducteurs (en moyenne 300 USD par ouvrage).

Regroupements professionnels

Cámara Argentina del Libro

Courriel : cal@editores.org.ar

Cámara Argentina de Publicaciones

Site : www.publicaciones.org.ar

Fundación El Libro

<https://www.el-libro.org.ar/fundacion/>

Courriel: fundacion@el-libro.org.ar

Institut français d'Argentine

Site : www.ifargentine.com.ar

Contacts : <http://ifargentine.com.ar/fr/contacto/>

Cette fiche pays a été réalisée par Clémence Paille, sous la direction de Clémence Thierry, au département Études du BIEF.

Bureau international de l'édition française
115, boulevard Saint-Germain
75006 Paris

www.bief.org

Directeur de la publication : Nicolas Roche

Avec le soutien de



¹¹ La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires constitue, en termes de fréquentation, la plus importante Foire du Livre d'Amérique Latine avec plus de 1,2 million de visiteurs.

¹² *Lectores, libros, lecturas. Cambios en las prácticas y hábitos de lectura*, www.sinca.gob.ar